

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2022/33922]

20 DECEMBER 2020. — Wet tot wijziging van diverse wetten betreffende de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 10 en 13 van de wet van 20 december 2020 tot wijziging van diverse wetten betreffende de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2022/33922]

20 DECEMBRE 2020. — Loi modifiant diverses lois relatives au retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 10 et 13 de la loi du 20 décembre 2020 modifiant diverses lois relatives au retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne (*Moniteur belge* du 29 décembre 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2022/33922]

20. DEZEMBER 2020 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Gesetze über den Austritt des Vereinigten Königreichs aus der Europäischen Union — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 10 und 13 des Gesetzes vom 20. Dezember 2020 zur Abänderung verschiedener Gesetze über den Austritt des Vereinigten Königreichs aus der Europäischen Union.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN, AUSENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT

20. DEZEMBER 2020 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Gesetze über den Austritt des Vereinigten Königreichs aus der Europäischen Union

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

KAPITEL 3 - *Abänderung des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste*

Art. 10 - In das Gesetz vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste wird ein Titel VI mit der Überschrift: "TITEL VI - BREXIT" eingefügt, der einen Artikel 139 mit folgendem Wortlaut umfasst:

"Art. 139 - In Abweichung von Artikel 81 Nr. 1 behält das Personalmitglied des Verwaltungs- und Logistikkaders, das am letzten Tag des Übergangszeitraums, der in dem Abkommen über den Austritt des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland aus der Europäischen Union und der Europäischen Atomgemeinschaft festgelegt ist, die Eigenschaft eines Personalmitglieds des Verwaltungs- und Logistikkaders hatte und das zu diesem Zeitpunkt Staatsangehöriger des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland war, ohne Staatsangehöriger eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union zu sein, die Eigenschaft eines Personalmitglieds des Verwaltungs- und Logistikkaders."

(...)

KAPITEL 6 — *Inkrafttreten*

Art. 13 - Der König legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes fest, mit Ausnahme:

1. des vorliegenden Artikels, der am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt,

2. des Artikels 9, der mit 31. Januar 2020 wirksam wird,

3. des Artikels 10, der mit 31. Januar 2020 wirksam wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Dezember 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister

A. DE CROO

Der Minister der Arbeit

P.-Y. DERMAGNE

Die Ministerin der Auswärtigen Angelegenheiten

S. WILMES

Der Minister der Finanzen

V. VAN PETHEGEM

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

Fr. VANDENBROUCKE

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

Die Ministerin des Innern
A. VERLINDEN

Der Staatssekretär für Asyl und Migration
S. MAHDI

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2022/33852]

20 DECEMBER 2020. — Wet tot wijziging van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, houdende de aanpassing van het leeftijdscriterium van 21 naar 18 jaar. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 20 december 2020 tot wijziging van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, houdende de aanpassing van het leeftijdscriterium van 21 naar 18 jaar (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2022/33852]

20 DECEMBRE 2020. — Loi modifiant la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, portant adaptation du critère d'âge de 21 à 18 ans. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 20 décembre 2020 modifiant la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, portant adaptation du critère d'âge de 21 à 18 ans (*Moniteur belge* du 18 janvier 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2022/33852]

20. DEZEMBER 2020 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung zur Herabsetzung des Alterskriteriums von 21 auf 18 Jahre — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 20. Dezember 2020 zur Abänderung des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung zur Herabsetzung des Alterskriteriums von 21 auf 18 Jahre.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

20. DEZEMBER 2020 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung zur Herabsetzung des Alterskriteriums von 21 auf 18 Jahre

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - 1. In Artikel 2, 3, 4, 24 und 27 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung wird die Ziffer "21" jeweils durch die Ziffer "18" ersetzt.

2. [Abänderung des französischen und niederländischen Textes]

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. August 2020.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Dezember 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Pensionen und der Sozialen Eingliederung,
beauftragt mit Personen mit Behinderung, Armutsbekämpfung und Beliris

K. LALIEUX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE